



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

Для немедленной публикации: 31 декабря 2014 г.

### ГУБЕРНАТОР КУОМО (CUOMO) ИЗДАЕТ УКАЗЫ О ПОМИЛОВАНИИ

***Открыт новый веб-сайт, который станет центральным ресурсом для лиц, подающих просьбу о помиловании***

Губернатор Эндрю М. Куомо (Andrew M. Cuomo) объявил сегодня о помиловании двух человек, отбывших свой срок и работавших на благо общества на протяжении нескольких последних лет. Эти помилования, совершенные в результате тщательного рассмотрения заявок от всех просителей, были утверждены с целью решить проблему возможной депортации и других последствий, связанных с обвинительными приговорами.

«Эти два человека активно участвуют в жизни общества Нью-Йорка после того, как отбыли свои сроки наказания, поэтому они заслуживают получить повторный шанс и перестать жить под угрозой разлуки со своими семьями выдворения из страны», — заявил губернатор Куомо (Cuomo). «Положительный вклад в общество, совершаемый двумя этими людьми на протяжении нескольких лет после своего освобождения, говорит в пользу предоставления им помилования, и я рад тому, что могу подписать сегодня этот официальный документ».

Губернатор Куомо (Cuomo) издал сегодня два указа о помиловании следующих лиц:

- Антонио Арджибэй (Antonio Argibay), 62 года, единоличный собственник нью-йоркской архитектурной фирмы, был обвинен в 1979 году в незаконной продаже веществ, не подлежащих свободному обращению, со смягчающими обстоятельствами. Будучи студентом, Арджибэй (Argibay) был приговорен к трем годам тюремного заключения, в соответствии с рокфеллеровскими законами о борьбе с наркотиками (Rockefeller drug laws). Он заочно окончил университет, находясь в заключении. После отбытия своего минимального срока наказания, Арджибэй (Argibay) получил степень магистра в Институте Пратта (Pratt Institute) в 1980 году, находясь под надзором за условно-досрочно освобожденными на честное слово. На протяжении свыше 30 лет он является лицензированным архитектором Нью-Йорка, кроме того, он активно участвует в роли

волонтера в Upwardly Global, некоммерческой организации, предназначенной для помощи иммигрантам при возвращении к своей профессиональной деятельности после переезда в Соединенные Штаты. Уроженец Кубы, Арджибэй (Argibay) имеет постоянный вид на жительство в США и ему угрожает возможность быть разлученным со своей семьей, если он решит совершить поездку за пределы страны.

- Альваро Халил Камбербэтч (Alvaro Khalil Cumberbatch), 33 года, проживает в Спрингфилд-Гарденс в Квинсе (Springfield Gardens, Queens), был обвинен в совершении ограбления без смягчающих вину обстоятельств в 2003 году. После отбытия тюремного срока в 2010 г. он вышел на свободу, освободившись от надзора за отбывшими срок заключенными в 2012 г. Камбербэтч (Cumberbatch) женат и является отцом двух детей младшего возраста, со времени выхода на свободу он получил степень бакалавра и магистра. В настоящее время он сотрудничает с организациями, занимающимися проблемами повторно осужденных, находится в составе Совета директоров проекта «Альтернативы насилию» (Alternatives to Violence Project), а также является владельцем предприятия в сфере медиа-консалтинга. Камбербэтч (Cumberbatch) имеет вид на постоянное место жительства, его семья иммигрировала в США из Гайаны (Guyana), когда ему было 4 года. Некоторое время назад он был фигурантом приостановленного процесса о проведении депортации, который может быть возобновлен в любое время.

За последние несколько лет количество просьб о помиловании резко снизилось, с 1 269 заявлений в 2010 г. до 171 в 2014 г. Кроме того, вдобавок к сегодняшним указам о помиловании, губернатор Куомо (Cuomo) также объявил об открытии нового веб-сайта [www.ny.gov/clemency](http://www.ny.gov/clemency), который должен стать центральным ресурсом для всех, кто хочет подать просьбу о помиловании.

Согласно Конституции Нью-Йорка и законам штата, губернатор имеет право сокращать срок заключения и объявлять помилования для осужденных. Учитывая другие указы о помиловании, составленные ранее в этом году, губернатор помиловал пять человек за весь свой срок пребывания на посту.

В кандидаты на снижение срока заключения могут входить осужденные, не имеющие сколько-нибудь значительного криминального прошлого, отбывшие не менее половины назначенного им срока, показавшие хорошее поведение в тюрьме и участвующие в социальной жизни. Кандидатами на получение помилования могут быть лица, чьи права или юридический статус могут находиться под угрозой в результате вынесенных в прошлом обвинительных приговоров.

Член Конгресса США Грегори Микс (Gregory Meeks) заявил: «Я благодарю губернатора Куомо (Cuomo) за предоставление помилования Халилу Камбербэтчу (Khalil Cumberbatch), а также за то, что он постоянно прилагает усилия, чтобы создавать многообещающие возможности для бывших заключенных. В качестве избранного представителя Халила (Khalil), я с гордостью принял участие в оживленной кампании по его поддержке со стороны общества и организаций, когда ему грозила

немедленная депортация и разлука со своей семьей, несмотря на все то, что он совершил, чтобы заново выстроить свою жизнь. Хорошо документированное возвращение г-на Камбербэтча (Cumberbatch) к полноценной социальной жизни наглядно показывает всю необходимость программ для реабилитации заключенных, наряду с полным восстановлением в правах после их выхода на свободу. Получение и оказание поддержки возможно и необходимо только после того, как бывшие заключенные смогли вернуться к нормальной жизни и вновь усвоить для себя все аспекты социальной ответственности. Помилование г-на Камбербэтча (Cumberbatch) наглядно показывает, что мы живем в штате, в котором активное участие в социальной жизни востребовано и желаемо».

Сенатор Густаво Ривера (Gustavo Rivera) подчеркнул: «Я с энтузиазмом поддерживаю помилование г-на Камбербэтча (Cumberbatch) и высоко оцениваю руководство губернатора в деле поддержки эффективного возврата к общественной жизни и реабилитации заключенных. Стремление г-на Камбербэтча (Cumberbatch) к улучшению своей жизни и жизни всего общества очевидно: отбывая свой срок заключения, он пользовался каждой доступной для него возможностью для самообразования и активно поддерживал усилия других заключенных в этом направлении. В течение четырех лет после своего освобождения ему удалось составить солидное резюме достижений на благо общества. Случай г-на Камбербэтча (Cumberbatch) заставляет нас более пристально присмотреться к практике предоставления второго шанса бывшим заключенным. Этот указ о помиловании стал важным шагом, предотвратившим его депортацию, благодаря чему он сможет и в дальнейшем укреплять свои и без того крепкие семейные и общественные связи».

Член Законодательного Собрания Франциско Мойя (Francisco Moya) заявил: «В США верят в то, что люди способны к исправлению и могут вернуться к полноценной и плодотворной жизни после отбытия заключения. Вышесказанное в полной мере касается Альваро Камбербэтча (Alvaro Cumberbatch). Попав в места лишения свободы, будучи молодым человеком, он не только смог реабилитировать себя, но и решил посвятить свою взрослую жизнь оказанию помощи другим заключенным, желающим вернуться к продуктивной жизни. Он относится именно к той категории людей, которых мы хотим удержать в Нью-Йорке. Я благодарю губернатора Куомо (Cuomo) за то, что он предоставил помилование именно г-ну Камбербэтчу (Cumberbatch) и я горжусь тем, что сам принял участие в продвижении этого столь справедливого решения. Иногда требуется проявить участие, особенно если бывшему заключенному удалось в полной мере реабилитировать себя — мы должны предоставлять таким людям возможность заново влиться в жизнь. Г-н Камбербэтч (Cumberbatch) — один из таких людей, доказавший, что он заслуживает помилования и получения возможности стать гражданином Соединенных Штатов».

Исполняющий обязанности начальника Департамента исполнения наказаний и надзора (Department of Corrections and Community Supervision) Энтони Дж. Аннуччи (Anthony J. Annucci) заявил: «Предоставление помилования этим двум бывшим осужденным дает им второй шанс на возвращение к активной и законопослушной жизни. Помилование губернатором Куомо (Cuomo) Антонио Арджибэя (Antonio Argibay and) и Альваро Халила Камбербэтча (Alvaro Khalil

Cumberbatch) позволит им продолжить совершать вклад в общественную жизнь, поддерживать свои семьи и близких, чем они и занимаются с момента своего освобождения. Теперь они смогут жить без страха быть депортированными».

Альфонсо Б. Дэвид (Alphonso B. David), заместитель секретаря и советник по вопросам гражданских прав (Deputy Secretary and Counsel for Civil Rights), сказал: «Помилование этих двух человек является справедливым решением, так как они заслуживают этого, став законопослушными гражданами и отбыв наказание. Действия губернатора позволят им продолжить улучшать свои жизни и работать на благо общества без страха быть выдворенными из страны».

Россана Росадо (Rossana Rosado), председатель Совета штата Нью-Йорк по вопросам реабилитации и повторной интеграции в общество (Chair of the New York State Council on Community Re-Entry and Reintegration) и член Совета попечителей колледжа уголовного права им. Джона Джея (John Jay College of Criminal Justice), отметила: «Эти мужчины реабилитировали себя спустя годы после выхода на свободу, поэтому сегодняшние указы о помиловании — правильное решение. Многие из бывших осужденных успешно вернулись в общество, для нас очень важно предоставлять таким людям второй шанс. Я благодарю губернатора Куомо (Cuomo) за предоставление подобной возможности гг. Арджибэю (Argibay) и Камбербэтчу (Cumberbatch)».

Джоан Пэйдж (Joanne Page), президент и генеральный исполнительный директор Fortune Society, некоммерческой организации, помогающей бывшим заключенным успешно вернуться к общественной жизни, отметила: «Предоставив помилование Альваро „Халилу“ Камбербэтчу (Alvaro „Khalil“ Cumberbatch), губернатор Куомо (Cuomo) показал, что он поддерживает успешную интеграцию бывших заключенных в общество после отбытия ими срока наказания. Это решение отвечает интересам общества, потому что все выигрывают, если человек возвращается из тюрьмы и восстанавливает свою жизнь, становится важным членом своей семьи и общества. В Fortune мы называем Халила (Khalil) „живым примером“ успешного возвращения в общество: он смог добиться очень многого, начав поддерживать свою семью и активно помогая в реабилитации других бывших заключенных. Халил (Khalil) — надежный и талантливый коллега, верный друг, любящий муж, внимательный отец и верный сын. Сострадание губернатора, его гуманизм и вера в то, что людям необходимо давать повторный шанс вдохновляют всех нас, мы глубоко благодарны за его справедливые решения о помиловании».

Даниэль Сиред (Danielle Sered), директор программы Common Justice при организации Vera Institute of Justice, отметила: «Помилования могут иметь огромную ценность, отдавая дань справедливости тем бывшим заключенным, которые без устали трудились над исправлением своих ошибок и помогали своим близким. Г-н Камбербэтч (Cumberbatch) воплощает в себе все те ценности, которые мы, как общество, должны всячески поощрять: начиная от получения им степени магистра в сфере социальных проблем и заканчивая тем фактом, что он является позитивной ролевой моделью для других, причем не только для бывших заключенных, но и для всех нас».

###

Другие новости см. на веб-сайте [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
Штат Нью-Йорк | Executive Chamber | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418

**We Work for the People**  
Performance \* Integrity \* Pride